

OBSAH

POESIE A REVOLUCE — Josef Rumler 7

ALEXANDER BLOK

Je vlhké léto... — Přeložil Jaroslav Teichmann	13
Anděl strážce — Přeložil Josef Hora	14
Rus — Přeložil Jaroslav Teichmann	16
Lichotkou ani krásou... — Přeložil Jaroslav Teichmann	17
Pod nohy pohrdané modly... — Přeložil Jaroslav Teichmann	18
Skythové — Přeložil Jaroslav Teichmann	19
<u>Dvanáct</u> — Přeložil Bohumil Mathesius	21

VALERIJ BRJUSOV

Zedník — Přeložil Ivan Slavík	35
Kinžal — Přeložil František Vrba	35
Spokojeným — Přeložil Ivan Slavík	36
Mladým — Přeložil Jiří Honzík	37
Soudruhům inteligentům — Přeložil František Vrba	39
Rusku — Přeložil František Vrba	40
Já vyrůstal jsem v pustém čase... — Přeložil Jiří Valja	41
Srp a kladivo — Přeložil František Vrba	42

DĚMJAN BĚDNYJ

Můj verš — Přeložil Jiří Šotola	44
Hlavní Ulice — Přeložil E. Bejček a S. K. Neumann	44
Těžká služba — Přeložil Kamil Bednář	50
Sníh — Přeložila Marie Marčanová	56
Nikdo netušil — Přeložil Kamil Bednář	57
Včela — Přeložila Zora Beráková	58
Ježek — Přeložila Zora Beráková	59
Věřím ve svůj lid — Přeložil Jiří Šotola	60

ANNA ACHMATOVÁ

Co proseb... — Přeložila Marie Marčanová	62
Múza — Přeložila Marie Marčanová	63
Pohádka o černém prstenu — Přeložila Marie Marčanová	63
Návrat vítězův — Přeložil Bohumil Mathesius	65

SERGEJ GORODĚCKIJ

Trápeníčko — Přeložil Ladislav Fikar

66

NIKOLAJ KLJUJEV

- Krup s dědou navařím... — Přeložila Marie Marčanová 68
 Je čerstvý bochník plný vůně... — Přeložila Marie Marčanová 69
 Je v chaloupce dým a těsno — Přeložila Marie Marčanová 69

SERGEJ JESENIN

- Byla svatojánská noc... — Přeložila Zdenka Bergrová 71
 Neslétly větry s výše... — Přeložil Bohumil Mathesius 71
 Kráva — Přeložila Zdenka Bergrová 72
 Maminko, vzbud mne zítra ráno... — Přel. Marie Marčanová 73
 Poslední básník ruské vesnice... — Přeložil Jan Zábřana 74
 Nekřičím, nepláču, nelkám... — Přeložil Bohumil Mathesius 75
 Tahle ulice mně dávno známa... — Přeložila Marie Marčanová 75
 Jsi prostá jako všechny jsou... — Přeložil Jan Zábřana 77
 • Dopis matce — Přeložila Marie Marčanová 78
 Nízký domku, okenice modré... — Přeložila Marie Marčanová 79
 Lenin (Z nedokončené poemy) — Přeložil Jan Zábřana 81
 Sovětská Rus — Přeložil Josef Hora 84
 • Dopis jedné ženě — Přeložil Bohumil Mathesius 87
 • Ulehla, spí má stará rána... — Přeložil Bohumil Mathesius 90
 Rci, směnárniku, mně, ale... — Přeložil Bohumil Mathesius 91
 Šagané, ty moje Šagané... — Přeložil Emanuel Frynta 92
Anna Sněgina (Z poemy) — Přeložil Josef Hora 93
 Ňa Kačalovova psa — Přeložila Marie Marčanová 107
 Dolinou si kráčím... — Přeložil Jiří Víška 108
 Třeslice už spí... — Přeložila Marie Marčanová 109

VELIMIR CHLEBNIKOV

- Co do kupčičků, do smíšků... — Přeložil Kamil Bednář 111
 Podzim — Přeložil Sergej Machonin 111
 Já a Rusko — Přeložil Sergej Machonin 112
 Zlomek — Přeložil Emanuel Frynta 113
 Noc před Sověty (Z poemy) — Přeložil Kamil Bednář 114

VASILIJ KAMENSKIJ

- Nuda staré panny — Přeložil Jan Zábřana 121
 Život je nádherný — Přeložil Jan Zábřana 122
 Zelení dědové — Přeložil Jan Zábřana 123
 Stříbrné šipky — Přeložil Jan Zábřana 124
 Na podzim — Přeložil Jan Zábřana 126

VLADIMIR MAJAKOVSKIJ

- A přece — Přeložil Jiří Taufer 128
 Oblak v kalhotách (Úryvek) — Přeložil Jiří Taufer 129

Vojna a svět (Z poemy) — Přeložil Jiří Tauffer	130
Rozkaz armádě umění — Přeložil Jiří Tauffer	132
<u>Levý pochod</u> — Přeložil Jiří Tauffer	133
Rozkaz č. 2 armádě umění — Přeložil Jiří Tauffer	135
O chamradi — Přeložil Jiří Tauffer	137
Uporadovavši se — Přeložil Jiří Tauffer	140
<u>Vladimír Iljič Lenin</u> (Z poemy) — Přeložil Jiří Tauffer	142
Jubilejní — Přeložil Jiří Tauffer	158
Loučení — Přeložil Jiří Tauffer	168
Black and white — Přeložil Jiří Tauffer	169
Domů — Přeložil Jiří Tauffer	173
<u>Sergeji Jeseninovi</u> — Přeložil Jiří Tauffer	176
<u>Správná věc</u> (Z poemy) — Přeložil Jiří Tauffer	182
Zbabělec — Přeložil Jiří Tauffer	190
Klepař — Přeložil Jiří Tauffer	194
O Kuzněckostrojích a o kuzněckých lidech — Přeložil Jiří Tauffer	197
Verše o sovětském cestovním pasu — Přeložil Jiří Tauffer	200
Plným hlasem — Přeložil Jiří Tauffer	203

NIKOLAJ ASEJEV

Ruská pohádka — Přeložil Jan Zábřana	211
Partyzáni (Z poemy) — Přeložila Marie Marčánová	216
Děkabristé — Přeložil Jan Zábřana	225
Ne pro tvé vlasy... — Přeložil Jan Zábřana	227
Letní dopis — Přeložila Marie Marčánová	228
Vítězství (Závěr poemy) — Přeložil Vladimír Holan	230
Jarní píseň — Přeložil Jaromír Hořec	232

NIKOLAJ POLETAJEV

Píseň o slavících — Přeložil Kamil Bednář	234
V Sokolníkách — Přeložila Marie Marčánová	235
Píseň rozbité lokomotivy — Přeložila Marie Marčánová	236
Paprsek — Přeložila Marie Marčánová	237

VASILIJ KAZIN

Dělníkům máj — Přeložila Marie Marčánová	239
Řemeslo — Přeložila Marie Marčánová	239
Sen — Přeložila Marie Marčánová	241
Tání — Přeložila Marie Marčánová	241
Slunce — Přeložila Marie Marčánová	242
Harmonikář — Přeložila Marie Marčánová	242

NIKOLAJ TICHONOV

Sami — Přeložila Zora Beráková	244
Balada o hřebících — Přeložil Kamil Bednář	247
Perekop — Přeložila Marie Marčánová	248
Plynová maska — Přeložil Jiří Tauffer	250

Verš může churavět... — Přeložil Jan Vladislav	252
Září — Přeložil Jan Vladislav	253
Ve dveřích stála — Přeložil Ladislav Fikar	253
Už třetí noc... — Přeložil Jan Vladislav	255
Dopis — Přeložil Jan Vladislav	255
Kirov s námi — Přeložil Jiří Taufer	256
Umírající bambus — Přeložil Jiří Valja	261

BORIS PASTĚRNAK

Nerýmované verše — Přeložil Jan Zábřana	263
Snítko, již v náručí chová... — Přeložil Josef Hora	267
Bouře — Přeložil Josef Hora	268
Dětství (Z poemy) — Přeložil Bohumil Mathesius	268
Socialismu dálko - blízko — Přeložil Josef Hora	273
A velcí básníci to znají... — Přeložil Josef Hora	274
Netrap se, neplač... — Přeložil Josef Hora	275
Milovat jiné těžký kříž... — Přeložil Josef Hora	276
Milenko - mluvy sladce znící... — Přeložil Josef Hora	276
Jaro — Přeložil Josef Hora	277
Památce Larisy Reisnerové — Přeložil Josef Hora	279
Strašná báchorka — Přeložil Jiří Taufer	281
Noční stráž — Přeložil Jiří Taufer	281
Oživená freska — Přeložil Jiří Taufer	282
Příchod zimy — Přeložil Jan Zábřana	284
Vesna 1945 — Přeložila Marie Marčanová	285
Rozloučení — Přeložil Ladislav Fikar	286

ILJA ERENBURG

Rusko 1941 — Přeložil Ladislav Fikar	288
--------------------------------------	-----

EDUARD BAGRICKIJ

Tyll Ulenspiegel — Přeložil Kamil Bednář	290
Podzim — Přeložil Vojtěch Jestráb	292
Rozhovor s komsomolcem Démentjevem — Přel. Kamil Bednář	293
Verše o slávku a básníkovi — Přeložil Kamil Bednář	298
Duma o Opanasovi (Epilog) — Přeložila Marie Marčanová	300
TBC — Přeložil Ludvík Kundera	301
Slovo má básník — Přeložil Jaroslav Teichmann	305
Setkání — Přeložil Jaroslav Teichmann	308
Poslední noc — Přeložil Jaroslav Teichmann	311
Předměstský člověk — Přeložil Jaroslav Teichmann	314
Smrt pionýrky — Přeložil Jaroslav Teichmann	317

ILJA SELVINSKIJ

O smrti Majakovského — Přeložil Jiří Weil	323
Veliký oceán — Přeložil Kamil Bednář	326

Bílá liška — Přeložila Marie Marčanová	327
O lásce — Přeložil Kamil Bednář	328
Babekova píseň — Přeložil Kamil Bednář	330
Balada o leninismu — Přeložil Jaromír Hořec	331
Píseň kozačky — Přeložil Kamil Bednář	335
Labutí jezero — Přeložil Kamil Bednář	336
VĚRA INBEROVÁ	
Hle, všemu pod sluncem... — Přeložil Jaroslav Teichmann	341
Nuže, ještě naposledy — Přeložil Jaroslav Teichmann	341
Pokus o analýsu loučení — Přeložil Jiří Weil	342
Synkovi, kterého nemám — Přeložila Jarmila Urbánková	349
Polohlasem — Přeložil Kamil Bednář a Marie Marčanová	351
Duše Leningradu — Přeložil Sergej Machonin	353
Rok (Z poemy „Pulkovský poledník“) — Přeložil Jan Zábřana	354
Na motiv národní písně — Přeložil Jan Zábřana	361
VLADIMIR LUGOVSKOJ	
Mé mládí — Přeložila Marie Marčanová	362
Dopis republiky od mého přítele — Přeložila Marie Marčanová	363
Doslov — Přeložila Marie Marčanová	366
Medvěd — Přeložila Olga Mašková	368
Agitátorka Latinské čtvrti — Přeložila Olga Mašková	370
Sněhurka — Přeložila Olga Mašková	373
PAVEL ANTOKOLSKIJ	
Hořká jak útrpnost — Přeložil Vojtěch Jestřáb	374
Syn (Z poemy) — Přeložil Jiří Taufer	375
Balada o nezvěstném chlapci — Přeložil Vojtěch Jestřáb	382
Oheň — Přeložil Vojtěch Jestřáb	386
Já miluji tě s hořkou dychtivostí... — Přeložil Vojtěch Jestřáb	387
KORNĚJ ČUKOVSKIJ	
Mydlipán — Přeložil Jiří V. Svoboda	389
O AUTORECH PRVNÍHO SVAZKU	395
JMENNÝ REJSTŘÍK	427